

**Генеральная Ассамблея**

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
1 December 2003  
Russian  
Original: English

---

**Третий комитет****Краткий отчет о 43-м заседании,**

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в четверг, 13 ноября 2003 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Белинга-Эбуту ..... (Камерун)  
*затем:* г-н Мартен (заместитель Председателя) ..... (Бельгия)  
*затем:* г-н Белинга-Эбуту ..... (Камерун)

**Содержание**Пункт 117 повестки дня: Вопросы прав человека (*продолжение*)

- b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (*продолжение*)
- c) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей (*продолжение*)
- e) Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (*продолжение*)

Пункт 112 повестки дня: Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, вопросы, касающиеся беженцев, возвращенцев и перемещенных лиц, и гуманитарные вопросы (*продолжение*)Пункт 116 повестки дня: Право народов на самоопределение (*продолжение*)

Пункт 117 повестки дня: Вопросы прав человека

- a) Осуществление документов по правам человека (*продолжение*)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комнаты DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в один из экземпляров отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

**Пункт 117 повестки дня: Вопросы прав человека**  
(*продолжение*)

- b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод** (*продолжение*) (A/58/118 и Corr.1, 121, 181 и Add.1, 185 и Add.1 и Add.2, 186, 212, 255, 257, 261, 266, 268, 275, 276 и Add.1, 279, 296, 309, 317, 318, 330, 380 и 533; A/C.3/58/9)
- c) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей** (*продолжение*) (A/58/127, 218, 219, 325, 334, 338, 379, 393, 421, 427, 448 и 534; A/C.3/58/6)
- e) Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека** (*продолжение*) (A/58/36)

1. **Г-жа Джилани** (Специальный представитель Генерального секретаря по вопросу о правозащитниках), представляя свой доклад (A/58/380), говорит, что основное внимание в этом докладе уделяется связанным с данной темой вопросам влияния законов о безопасности и борьбе с терроризмом на правозащитников и их роли в чрезвычайных ситуациях. Во всем мире существует обеспокоенность по поводу того, что законы о национальной безопасности негативно отражаются на соблюдении прав человека и на самих правозащитниках. По мнению некоторых государств, стандарты в области прав человека являются препятствием для принятия мер по борьбе с терроризмом, а некоторые другие государства используют интересы безопасности для борьбы с самими правозащитниками. Все это ведет к целому ряду нарушений положений Декларации о праве и обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные права человека и основные свободы (известной как Декларация о правозащитниках). Например, замечания, содержащие критику в адрес политики того или иного правительства в области обеспечения прав человека, рассматривались как угроза национальной безопасности, а правозащитники подвергались преследованию и даже приговаривались к тюремному заключению за различные правонарушения, такие, как "критические высказывания в адрес органов власти", которые расценивались как нано-

сящие ущерб национальной безопасности. Некоторым правозащитным организациям пришлось обновить свою регистрацию, но, когда они попытались это сделать, их заявки были отклонены по соображениям национальной безопасности, в результате чего их дальнейшая деятельность стала незаконной. На этом же основании нарушалась и свобода собрания, в частности в отношении сторонников демократии.

2. Во всех известных случаях основным виновником нарушений, направленных против правозащитников, были силы безопасности страны. Поэтому имеется особое основание для обеспокоенности, если антитеррористические законы наделяют правоохранительные органы и разведслужбы исключительными полномочиями вести наблюдение и преследовать без суда и следствия.

3. Правозащитники играют очень важную роль в чрезвычайных ситуациях, в которых широко распространены случаи нарушения прав человека, включая убийства без суда и следствия и исчезновение лиц. Правозащитники могут контролировать ситуацию, расследовать заявления о нарушении прав и оказывать поддержку жертвам насилия и тем, кто пытается его избежать. Специальный представитель серьезно обеспокоен тем, что нередко в последних чрезвычайных ситуациях правозащитникам мешали выполнять их задачу: им часто отказывали в выдаче визы на въезд в соответствующую страну или же они сталкивались с бюрократическими барьерами, которые препятствовали или затрудняли их доступ к кризисным районам и к жертвам и свидетелям. Некоторые из них были убиты, подвергались пыткам, запугиванию, произвольному аресту или депортации. Она серьезно обеспокоена тем, что запрещение правозащитникам выполнять их функцию контроля в связи с принятием мер безопасности и мер борьбы с терроризмом и в чрезвычайных ситуациях означает, что практически остается мало гарантий для соблюдения прав человека и демократических принципов. Это также означает, что меньше информации имеется для рассмотрения Организацией Объединенных Наций в рамках специальной процедуры, что, в свою очередь, имеет определенные последствия для международного мира и безопасности.

4. Убийство в августе 2003 года в Багдаде Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и других должностных лиц

Организации Объединенных Наций показывает, в каких масштабах правозащитники становятся жертвами экстремизма и терроризма. В своем докладе Специальный представитель полностью изложила вопросы, касающиеся ответственности государств и международного сообщества в деле борьбы с терроризмом, однако она опасается, что меры, пагубно сказывающиеся на правах человека и усиливающие уязвимость правозащитников, приведут лишь к дальнейшей дестабилизации политической обстановки. Необходимо скорректировать подходы к устранению угроз для мира и безопасности, с тем чтобы соблюдение прав человека стало составной частью этого процесса.

5. **Г-н де Стефани Спадафора** (Италия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что Европейский союз серьезно обеспокоен теми случаями, когда в нарушениях прав правозащитников замешан весь аппарат того или иного государства. Он интересуется тем, совместим ли региональный подход к вопросу о правозащитниках, который выдвигается Специальным докладчиком в ее докладе, с универсальным характером Всеобщей декларации прав человека, и спрашивает, считает ли Специальный докладчик, что ее доступ к средствам информации в тех странах, которые она посетила, способствовал повышению уровня осведомленности общественности о ее работе.

6. **Г-жа Джилани** (Специальный представитель) говорит, что распространение информации о работе правозащитников является одним из аспектов ее мандата. По ее мнению, крайне важно доводить результаты ее работы до сведения общественности соответствующей страны, и в этой связи она в начале и по завершении своих поездок всегда проводила пресс-брифинги.

7. **Г-н Аморос Нуньес** (Куба) говорит, что он хотел бы узнать мнение Специального докладчика о роли и ответственности отдельных лиц и групп, которые считаются правозащитниками, о чем говорилось в Декларации о правозащитниках, но что занимает мало места в деятельности по оказанию содействия осуществлению этой Декларации.

8. **Г-жа Джилани** (Специальный представитель) говорит, что она затрагивает статью 18 Декларации, касающуюся роли и ответственности отдельных лиц, групп, учреждений и неправительственных организаций, в пункте 65 своего доклада. Она считает

крайне важным признать, что Декларация возлагает на правозащитников ответственность за сохранение демократии, укрепление прав человека и основных свобод и внесение вклада в развитие и процветание демократического общества, демократических учреждений и процессов. Именно этим они и занимаются, за что иногда они и подвергаются нападкам.

9. **Г-жа Аймай** (Норвегия) говорит, что ее правительство особенно обеспокоено той безнаказанностью, с которой правозащитники могут подвергаться нападкам или запугиванию во всех регионах мира. Она приветствует то, что Специальный докладчик в своем докладе особое внимание уделила влиянию мер в области безопасности и борьбы с терроризмом на работу и безопасность правозащитников, и призвала все государства обеспечить, чтобы все такие меры, которые иногда являются даже контрпродуктивными, находились в соответствии с обязательствами государств по международным нормам в области прав человека. Она поинтересовалась, есть ли у Специального докладчика какие-либо соображения насчет того, как содержащиеся в ее докладе выводы можно было бы лучше инкорпорировать в деятельность Организации Объединенных Наций, в частности в том, что касается укрепления прав человека, демократии и правопорядка.

10. **Г-жа Джилани** (Специальный представитель) говорит, что Организация Объединенных Наций должна играть важную роль в обеспечении защиты правозащитников и в ослаблении пагубного воздействия мер по борьбе с терроризмом. Поэтому очень важно, чтобы Организация Объединенных Наций особое внимание обращала на ту информацию, которая поступает в рамках ее специальных процедур относительно положения в конкретных странах. В равной степени также важно, чтобы эти процедуры позволяли четко реагировать на социальное, политическое и экономическое положение в тех странах, информация о которых предоставляется, и чтобы эта информация была точной. Она подчеркнула, что в соответствии с положениями Декларации в обязанности государства входит не только защищать правозащитников, но и создавать такие условия, в которых правозащитники могли бы заниматься своей работой в безопасности.

11. **Г-н Вини** (Швейцария) говорит, что его делегация решительно поддерживает рекомендации, содержащиеся в докладе Специального докладчика, и интересуется, есть ли у нее какие-либо предложе

ния относительно того, как направить международное внимание на положение местных правозащитников, которые в чрезвычайных ситуациях нередко подвергаются большему риску, чем их международные коллеги.

12. **Г-жа Джилани** (Специальный представитель) говорит, что международное сообщество должно приложить все свои силы для того, чтобы положение местных правозащитников становилось объектом гласности и чтобы соответствующие правительства знали о том, какие обязательства они несут по отношению к ним. Также крайне важно гарантировать соблюдение свободы передвижения и свободы выражения, что не только позволяет специальным процедурам Организации Объединенных Наций получать возможность установления контактов с местными правозащитниками, но и дает им возможность выезжать за пределы своей страны и свидетельствовать о том, какое положение в области прав человека существует в их странах.

13. **Г-н Синага** (Индонезия) говорит, что правительства, как и правозащитники, стремятся оказывать содействие защите прав человека. Он хотел бы узнать мнение Специального докладчика относительно диалога между правозащитниками и органами власти в тех странах, в которых они занимаются своей деятельностью.

14. **Г-жа Джилани** (Специальный представитель) говорит, что важность такого диалога нельзя не переоценить. Необходимо, чтобы обе стороны вели такой диалог добросовестно, в духе гибкости и будучи готовыми удовлетворить законные чаяния каждой из сторон. Следует также помнить о том, что государство обязано создавать такие условия, в которых можно было бы организовать конструктивный диалог: в этом отношении уже имеются хорошие примеры, которыми все государства могли бы воспользоваться.

15. **Г-жа Эртюрк** (Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин, включая его причины и последствия), представляя свой доклад (A/58/421), говорит, что, несмотря на осуждение насилия в отношении женщин на различных международных конференциях и саммитах и несмотря на обязанность государств проявлять должную бдительность с целью предотвращения насилия в отношении женщин, женщины во всем мире продолжают страдать от на-

силия в семье, обществе и местах заключения, а также от насилия, связанного с вооруженными конфликтами, терроризмом, войной или террором. Задача, стоящая перед международным сообществом, выходит за рамки простого осуждения и выражения своей решимости и предусматривает принятие четких мер по обеспечению того, чтобы права женщин в полной мере соблюдались везде, а сами женщины находились в равноправном положении наравне с мужчинами.

16. В Афганистане, который она не смогла посетить до завершения своего доклада, учитывая те сроки, в которые она была назначена Специальным докладчиком, крайне важно, чтобы женщины принимали участие в восстановлении страны, поскольку построить мирное и успешно развивающееся общество без их участия нельзя. Среди позитивных событий последнего года можно отметить ратификацию Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, начало работы Афганской независимой комиссии по правам человека и министерства по делам женщин, а также участие многочисленных женщин в подготовке проекта новой конституции страны. Необходимо принять меры для обеспечения того, чтобы женщины продолжали всесторонне участвовать в процессе пересмотра и принятия проекта конституции, поскольку то, каким образом в конституции будут увязаны друг с другом различные требования и интересы, а также различные местные традиции, имеет огромное значение для положения женщин и девочек.

17. Основным препятствием, которое необходимо преодолеть для того, чтобы женщины в Афганистане могли жить, не подвергаясь насилию, запугиванию и полной зависимости, является отсутствие безопасности, политической стабильности и устойчивого экономического порядка. К сожалению, усилия по достижению этих целей сводятся на нет тем, что те силы, которые наживаются на военной экономике и дальнейшей дестабилизации, все еще активны. Другой проблемой является то, что безопасности женщин за пределами Кабула угрожает присутствие и влияние местных командиров, которые, согласно имеющимся сообщениям, занимаются вымогательством, надругательством над женщинами и другими формами запугивания в условиях полной безнаказанности. Международное сообщество должно оказать поддержку и выделить ресурсы, необходимые для того, чтобы правительство могло

распространить свою власть на всю территорию страны. Также необходимо определить, является ли положение в провинциях результатом возрождающегося консерватизма или же отсутствия надлежащей защиты от дискриминации. Для этого следует располагать более подробной информацией: например, дезагрегация данных о посещениях девочками школ по провинциям или регионам позволила бы составить более реальную картину положения девочек в системе образования за пределами Кабула.

18. Годы войны сделали женщин и девочек уязвимыми для крайних проявлений надругательства, и часто, по социальным нормам и традициям, ранние или насильственные браки являются широко распространенной практикой, равно как и обмен девочками в качестве определенной формы регулирования конфликтов, оскорбление женщин по "кодексу чести" и насилие в семье. Кроме того, женщин по-прежнему закрывают в помещении в случае несогласия с такой практикой или же при подозрении в небрачных связях, и так под замком, якобы "для их защиты" они могут находиться месяцами. Важно найти другие пути защиты прав и свобод женщин, например открыть приюты для женщин. Необходимо внести изменения в уголовно-судебную систему, чтобы положить конец безнаказанности за завершение насилия по отношению к женщинам и предоставить женщинам - жертвам насилия доступ к правосудию, в чем им отказано в рамках как формальной, так и неформальной системы правосудия. Помимо этого, следует внести соответствующие поправки в законодательство и принять новые законы, а также выработать программы с целью осуществления положений Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

19. Важно провести мощную кампанию по обеспечению всестороннего участия женщин в политической, социальной и экономической областях и признания важности возможного вклада женщин в восстановление Афганистана. Крайне важно включить в новую конституцию все гарантии в отношении прав женщин. Прежде всего женщин следует рассматривать не как пассивных созерцателей или бенефициаров происходящих изменений, их необходимо считать активными участниками процесса формирования будущего их страны.

20. **Г-жа Бордзи Корначча** (Италия), выступая от имени Европейского союза, интересуется, как Специальный докладчик планирует свою дальнейшую

программу работы и собирается ли она совершить какие-либо поездки. Кроме того, учитывая необходимость более широкого участия женщин в консультациях по разработке новой афганской конституции, представляется не совсем понятным, в достаточной ли степени нынешний проект гарантирует равноправие женщин.

21. **Г-жа Эртюрк** (Специальный докладчик) говорит, что, поскольку ей пришлось, к сожалению, представить свой доклад, не подкрепив его своими собственными прямыми наблюдениями, она в ближайшее время собирается посетить Афганистан. Так как конституция Афганистана в ее нынешней редакции не соответствует международным нормам в области прав женщин, сегодня разрабатывается новая конституция, и к женским группам, как в стране, так и за ее пределами, был обращен призыв принять в этом более широкое участие для обеспечения включения в нее положений, гарантирующих равенство.

22. **Г-н Базел** (Афганистан) выражает признательность за то, что в докладе Специального докладчика было указано, что за последние два года в его стране действительно произошли серьезные позитивные изменения. Афганистан поддерживает все права человека, включая права женщин и девочек, и он в марте 2003 года присоединился к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Обеспечение всех прав человека для всех является целым процессом, и Афганистан полон решимости продолжать принимать меры для всестороннего достижения тех целей, которые он перед собой поставил.

23. **Г-жа Май** (Канада) спрашивает, что теперь международное сообщество могло бы сделать в плане дальнейшего принятия мер, позволяющих женщинам принять полное участие в работе конституционного органа Лойя джирга, как новый Специальный докладчик планирует укреплять ранние принятые стандарты и перейти к конкретным мерам для борьбы с насилием в отношении женщин и как Специальным докладчиком воспринимается связь между мерами по борьбе с ВИЧ/СПИДом и мерами по пресечению насилия в отношении женщин.

24. **Г-жа Эртюрк** (Специальный докладчик) отмечает, что международное сообщество уже и так немало делает для оказания помощи как на прави

тельствственном, так и неправительственном уровне и что женские организации во всем мире проявляют здесь особую активность. Диалог, провести который она предлагает в своем докладе (A/58/421, пункт 24) с женскими группами в других мусульманских странах, в которых в этом плане уже существует хорошая практика, с целью обеспечения всестороннего участия женщин в жизни общества, даст как мужчинам, так и женщинам возможность стать инициаторами изменений и приведет к появлению новых видов практики, которые можно было бы взять на вооружение.

25. Она согласилась с тем, что сегодня основным вопросом является принятие конкретных мер. Она сама примет участие в проводимом Канадой в декабре месяце широком программном совещании, а на следующей сессии Комиссии по правам человека она представит свои предложения относительно будущей стратегии, особенно в связи с двумя пунктами ее повестки дня: роль мужчин и предотвращение конфликтов. Она считает, что существует четыре основных политических подхода: включение гендерной перспективы во все аспекты политики, включая бюджет; отмена к конкретно установленной дате дискриминационных положений в законодательстве и дискриминационной практики учреждений; осуществление программ по расширению альтернатив, имеющихся у женщин, и их возможностей; и, наконец, более широкое сотрудничество с придерживающимися аналогичных убеждений мужчинами с целью повышения осведомленности в вопросах неравенства мужчин и женщин в качестве общей общественной проблемы, одним из проявлений которой является насилие в отношении женщин.

26. Место Председателя занимает г-н Мартен (Бельгия), заместитель Председателя.

27. **Г-н Венавезер** (Лихтенштейн), отмечая, что насилие в отношении женщин является одним из важных элементов резолюции Совета Безопасности 1325 (2000) о женщинах и мире и безопасности, интересуется, имеет ли Специальный докладчик достаточный доступ в Совет, с тем чтобы поддерживать там женские вопросы в центре внимания.

28. **Г-н Алази** (Исламская Республика Иран) говорит, что насилие в отношении женщин имеет различные формы и структура его отличается в зависимости от каждого региона и каждой страны. Он

убежден, что Специальный докладчик действительно в равной степени будет уделять внимание всем его проявлениям, независимо от культуры или его источника.

29. **Г-жа Эртюрк** (Специальный докладчик) говорит, что она настроена на то, чтобы встречаться с представителями Совета Безопасности, для того чтобы продолжить существующую традицию проведения неформальных совещаний, которая была установлена предыдущим Специальным докладчиком. Тем временем она приняла участие в одной неправительственной рабочей группе по вопросам женщин, мира и безопасности, которая была создана в порядке осуществления резолюции Совета Безопасности 1325 (2000). После принятия Пекинской декларации и Платформы действий в области недискриминации и развития произошло немало законодательных изменений, однако область, касающаяся женщин и мира, все еще является серьезной проблемой. Это - проблема столкновения не цивилизаций, а богатых и бедных в мире, и для ее устранения необходимо вести диалог со всеми цивилизациями.

30. Она поддерживает то мнение, что насилие в отношении женщин является всеобщим явлением, в основе которого лежит неравенство, и особенно неравенство мужчин и женщин, и что оно имеет различные формы в различных обществах. Однако некоторые из его проявлений требуют более неотложных мер по их искоренению. Она уже работает над подготовкой доклада по этим вопросам.

31. **Председатель** благодарит Специального представителя и Специального докладчика за участие в работе заседания Комитета. Такие контакты обогащают проводимую работу и важны для Комитета.

**Пункт 112 повестки дня: Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, вопросы, касающиеся беженцев, возвращенцев и перемещенных лиц, и гуманитарные вопросы (продолжение)**

*Проект резолюции A/C.3/58/L.37/Rev.1: Помощь беженцам, возвращенцам и перемещенным лицам в Африке*

32. **Председатель** говорит, что авторами данного проекта резолюции, который не имеет финансовых последствий, являются бывшая югославская Республика Македония, Дания, Испания, Италия, Кипр,

Норвегия, Соединенное Королевство, Хорватия, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили и Япония.

33. **Г-жа Ахмед** (Судан) говорит, что к числу авторов проекта присоединились также Бельгия, Ирландия, Литва, Люксембург, Мальта, Португалия и Швеция.

34. *Проект резолюции A/C.3/58/L.37/Rev.1 принимается.*

*Проект резолюции A/C.3/58/L.38: Помощь несопровождаемым несовершеннолетним беженцам*

35. **Председатель** говорит, что авторами этого проекта резолюции, который не имеет финансовых последствий, являются также Азербайджан, Ботсвана, Буркина-Фасо, Бурунди, Замбия, Зимбабве, Йемен, Камерун, Катар, Лесото, Мадагаскар, Малави, Марокко, Мозамбик, Намибия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама, Руанда, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сомали, Сьерра-Леоне и Турция.

36. **Г-жа Ахмед** (Судан) говорит, что по технической ошибке Нигерия была опущена в списке авторов проекта.

37. В дополнение к тем изменениям в проекте резолюции, которые она зачитала, представляя его на ранее проходившем заседании, в пункт 7 по просьбе одной из делегаций было внесено еще одно изменение: слово "соблюдать" перед словами "нормы международного гуманитарного права" следует заменить выражением "выполнять свои обязательства по", а после слов "нормы международного гуманитарного права" вставить "международным стандартам в области прав человека и нормам международного беженского права".

38. **Г-жа Плейстед** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что только что в устной форме было предложено внести поправку в пункт 7 по одному очень важному вопросу: праву, применимому к поведению государств в вооруженных конфликтах, и необходимо выделить дополнительное время для проведения консультаций по выработке формулировки, приемлемой для всех делегаций. Что касается существа, то Соединенные Штаты на всех форумах занимали такую последовательную позицию, что нормы международного гуманитарного права являются нормами специального права, регули-

рующего положения, связанного с проведением войны. Хотя некоторые из его основополагающих принципов являются также общими для международных стандартов в области прав человека, эти три свода норм международного права отличаются друг от друга, и формулировки в проекте резолюции не должны сглаживать это различие.

39. *Проект резолюции A/C.3/58/L.38, с внесенными в него устными поправками, принимается.*

*Проект резолюции A/C.3/58/L.39: Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев*

40. **Председатель** говорит, что, как ему сообщили, данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета по программам. К авторам проекта присоединились Азербайджан, Алжир, Андорра, Гвинея-Биссау, Грузия, Египет, Зимбабве, Казахстан, Китай, Колумбия, Мадагаскар, Мальта, Намибия, Нигерия, Республика Молдова и Руанда.

41. **Г-н Неуструп** (Дания) говорит, что к авторам проекта присоединились также Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Боливия, Бразилия, Бурунди, Гамбия, Гренада, Гаити, Демократическая Республика Конго, Кыргызстан, Мавритания, Мали, Науру, Сальвадор, Самоа, Сент-Винсент и Гренадины, Уганда и Эстония.

42. *Проект резолюции A/C.3/58/L.39 принимается.*

*Проект резолюции A/C.3/58/L.40: Расширение членского состава Исполнительного комитета Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев*

43. **Председатель** говорит, что, как ему сообщили, данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета по программам. Кроме того, к авторам проекта присоединились Зимбабве, Камерун, Кения, Нигер, Нигерия, Сомали, Судан, Сьерра-Леоне и Эфиопия.

44. *Проект резолюции A/C.3/58/L.40 принимается.*

*Проект резолюции A/C.3/58/L.41: Осуществление мер, предложенных Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев в целях повышения возможностей его Управления выполнять его мандат*

45. **Председатель** говорит, что, как ему сообщили, данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета по программам.

46. **Г-н Неуструп** (Дания) говорит, что в пункте 2 в третьей строчке следует исключить слово "вопросы". К числу авторов проекта присоединились Армения, Бельгия, Демократическая Республика Конго, Кипр, Литва, Монако, Новая Зеландия, Сербия и Черногория, Объединенная Республика Танзания и Эритрея.

47. **Председатель** говорит, что к числу авторов проекта хотят также присоединиться Ботсвана, Буркина-Фасо, Гана, Иордания, Камерун, Колумбия, Латвия, Намибия, Нигер, Нигерия, Свазиленд, Тимор-Лешти и Эфиопия.

48. *Проект резолюции A/C.3/58/L.41, с внесенными в него устными изменениями, принимается.*

*Проект резолюции A/C.3/58/L.43: Последующая деятельность по итогам Региональной конференции для рассмотрения проблем беженцев, перемещенных лиц, других форм недобровольного переселения и возвращенцев в странах Содружества Независимых Государств и соответствующих соседних государствах*

49. **Председатель** говорит, что, как ему сообщили, данный проект резолюции не имеет никаких последствий для бюджета по программам. К числу авторов проекта присоединились Австрия, Афганистан, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Германия, Греция, Литва, Люксембург, Мальта, Нигер, Польша, Словакия, Словения, Туркменистан, Финляндия, Швеция и Япония.

50. *Проект резолюции A/C.3/58/L.43 принимается.*

**Пункт 116 повестки дня: Право народов на самоопределение (продолжение)**

*Проект резолюции A/C.3/58/L.32: Использование наемников как средство нарушения прав человека и противодействия осуществлению права народов на самоопределение*

51. **Г-н де Баррос** (секретарь Комитета), касаясь пунктов 14 и 16 проекта резолюции, говорит, что мандат Специального докладчика является постоянным и что в бюджете на текущий двухгодичный период, а также на двухгодичный период 2004-2005 годов уже предусмотрены соответствующие

ассигнования; поэтому выделения каких-либо дополнительных средств не потребуется.

52. **Председатель** говорит, что к числу авторов проекта резолюции присоединились Гамбия, Гана, Гвинея-Биссау, Демократическая Республика Конго, Замбия, Зимбабве, Египет, Китай, Кот-д'Ивуар, Лесото, Мадагаскар, Малави, Намибия, Нигерия, Объединенная Республика Танзания и Эфиопия.

53. **Г-н Аморос Нуньес** (Куба) говорит, что к числу авторов данного проекта резолюции хотели бы также присоединиться Бенин, Камбоджа, Коморские Острова и Пакистан. Сегодня как никогда важно решить вопрос о наемниках, и данный проект резолюции пользуется поддержкой большинства членов Комитета.

54. **Председатель** говорит, что поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

55. **Г-н Кавалльери** (Италия), выступая в порядке разъяснения мотивов голосования до проведения голосования от имени Европейского союза, присоединившихся к нему Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии и ассоциированных стран Болгарии, Румынии и Турции, говорит, что Европейский союз разделяет многие из опасений Специального докладчика относительно опасности деятельности наемников, особенно в том, что касается влияния деятельности наемников на длительность и характер вооруженных конфликтов. Однако вышеуказанные делегации, к сожалению, не могут поддержать данный проект резолюции. Они по-прежнему сомневаются в том, что Третий комитет является надлежащим форумом для решения проблемы деятельности наемников и что Верховного комиссара по правам человека следует просить тратить свое ценное время на данный вопрос. Признавая ту опасность, которую представляет деятельность наемников, они сомневаются в том, что использование наемников следует рассматривать главным образом как проблему, связанную с правами человека, и как угрозу для права народов на самоопределение. Представляется также, что взаимосвязь между терроризмом и деятельностью наемников не подпадает под мандат Комитета. Они все считают, что рассмотрение вопроса об использовании наемников и выработка правового определения



этого термина входит в компетенцию Шестого комитета.

56. По проекту A/C.3/58/L.32 проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

*Голосовали за:*

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гана, Гамбия, Гватемала, Гвинея-Биссау, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

*Голосовали против:*

Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Дания, Израиль, Исландия, Италия, Канада, Литва, Люксембург, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Руанда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швеция, Япония.

*Воздержались:*

Австралия, Австрия, Андорра, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Греция, Ирландия, Испания, Казахстан, Кипр, Латвия, Лихтенштейн, Мальта, Науру, Новая Зеландия, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Тимор Лешти, Турция, Швейцария.

57. *Проект резолюции A/C.3/58/L.32 принимается 111 голосами против 23 при 27 воздержавшихся.*

58. **Г-н Моритан** (Аргентина), выступая в порядке разъяснения мотивов голосования, говорит, что, хотя его делегация и проголосовала за проект резолюции, по ее мнению, ссылка на принцип самоопределения в четвертом пункте преамбулы не имеет отношения к данной теме, поскольку Генеральная Ассамблея уже приняла немало резолюций, касающихся самоуправляемых территорий.

59. **Г-жа Давтян** (Армения) говорит, что хорошим примером использования наемников как средства нарушения прав человека служат конфликты на юге Кавказа. Вызывает обеспокоенность то, что сотни таких наемников, многие из которых связаны с "Аль-Каидой", все еще не обнаружены в этом регионе. Поэтому ее делегация голосовала за проект резолюции.

60. **Г-н Бегг** (Новая Зеландия), выступая также от имени Канады, Австралии, Швейцарии, Лихтенштейна и Норвегии, говорит, что эти делегации не смогли поддержать проект резолюции. Они признают, что использование наемников затрагивает целый комплекс вопросов, связанных с правами человека, государственным суверенитетом, безнаказанностью и международным правом. Однако они разочарованы тем, что вместо того, чтобы решать данные вопросы, в этой резолюции основное внимание уделяется самоопределению, а сама она имеет определенную политическую подоплеку. Вместо того, чтобы рассматривать вопросы прав человека и уголовные последствия этой проблемы, резолюция затрагивает аспекты, которые, как правило, носят исторический характер и уже устарели.

61. В докладе Специального докладчика предлагается внести поправку в определение наемников. Пришло время пересмотреть резолюцию, чтобы учесть в ней последние события и работу, проделанную Специальным докладчиком. Он надеется,

что к следующей сессии будут проведены открытые неформальные консультации, которые позволят делегациям обсудить уголовные аспекты данного вопроса и аспекты, связанные с правами человека.

62. **Г-н Исрафилов** (Азербайджан) говорит, что его делегация проголосовала за проект резолюции, поскольку она полагает, что использование наемников ведет к грубому нарушению права на самоопределение. Он хотел бы также обратить внимание на злоупотребление принципом самоопределения, который используется меньшинствами в качестве предлога для того, чтобы отсоединиться от государства или же развалить его.

*Проект резолюции A/C.3/58/L.35: Право палестинского народа на самоопределение*

63. **Председатель** говорит, что проект резолюции A/C.3/58/L.35 не имеет никаких последствий для бюджета по программам. Авторами данного проекта резолюции стали следующие страны: Андорра, Антигуа и Барбуда, Армения, Азербайджан, Афганистан, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бутан, Боливия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гайана, Гамбия, Гвинея-Биссау, Германия, Демократическая Республика Конго, Зимбабве, Исландия, Кабо-Верде, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мавритания, Мадагаскар, Мали, Мозамбик, Монако, Намибия, Нидерланды, Норвегия, Польша, Сан-Марино, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Словакия, Словения, Сомали, Сьерра-Леоне, Украина, Хорватия, Чили, Швейцария, Эквадор, Эритрея, Эстония и Япония,

64. **Г-н Кавальяри** (Италия), выступая в порядке разъяснения мотивов голосования до проведения голосования от имени Европейского союза, присоединившихся Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чешской Республики и Эстонии и ассоциированных стран Болгарии, Румынии и Турции, а также Исландии и Норвегии, говорит, что как и в предыдущие годы Европейский союз будет голосовать за данный проект резолюции. Он хотел бы еще раз заявить о своей твердой решимости дать палестинскому народу возможность осуществить свое безоговорочное право на самоопределение, включая возможность создания суверенного государства. Таким образом,

является обнадеживающим для него то, что международное сообщество, включая Ближневосточную четверку, подтвердили цель обоих государств, Израиля и Палестины, жить бок о бок в пределах безопасных и признанных границ, и Европейский союз принимает активное участие в усилиях Ближневосточной четверки по достижению окончательного регулирования в соответствии с резолюциями Совета Безопасности и дорожной картой. Аналогичным образом, Европейский союз решительно поддерживает палестинцев в их усилиях по скорейшему проведению выборов в 2004 году.

65. По просьбе представителя Соединенных Штатов проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.3/58/L.35.

*Голосовали за:*

Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Боливия, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея-Биссау, Германия, Гренада, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда,

Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сомали, Судан, Сьерре-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

*Голосовали против:*

Израиль, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Никто.

66. *Проект резолюции A/C.3/58/L.35 принимается 159 голосами против 2, при этом никто не воздержался.*

67. **Г-н Луриа** (Израиль) говорит, что Израиль признает право народов на самоопределение во всем мире, включая право палестинского народа на самоопределение. Израиль не хочет господствовать над палестинцами или же контролировать их судьбу. Он поддерживает видение мира на Ближнем Востоке и дорожную карту урегулирования на основе решения, принятого обоими государствами. Тем не менее право на самоопределение не является чем-то вроде "карт бланш", узаконивающей любые действия; оно должно осуществляться при соблюдении права других на самоопределение.

68. Данный проект резолюции предрешает итоги проводимых переговоров о постоянном статусе и подрывает возможность завершить их. Такие односторонние резолюции, которые традиционно игнорируют сам контекст конфликта и право Израиля жить в регионе, имея собственный суверенитет и будучи свободным от терроризма, препятствуют достижению цели самоопределения.

69. **Г-н Лорен** (Канада) говорит, что Канада полностью поддерживает право палестинского народа на самоопределение и создание палестинского государства, однако она полагает, что в интересах палестинцев и всех народов региона в целом было бы лучше, если бы это право осуществлялось посредством процесса переговоров. Канада проголосовала

за проект резолюции, поскольку он поддерживает право палестинского народа на самоопределение и подчеркивает важность процесса переговоров. Канада поддержала также содержащееся в проекте резолюции подтверждение права всех государств региона на то, чтобы жить в мире. Наконец, Канада хотела бы обратить внимание на необходимость скорейшего возобновления переговоров между сторонами в рамках дорожной карты.

70. **Г-н Чой** (Австралия) говорит, что Австралия проголосовала за проект резолюции, поскольку она постоянно поддерживала право палестинцев на самоопределение, на достижение обоими государствами, Израилем и Палестиной, цели, заключающейся в том, чтобы жить бок о бок в пределах безопасных и признанных границ, как это отмечается в резолюции 1397 (2002) Совета Безопасности. Его делегация в то же время предпочла бы, чтобы в проекте резолюции была упомянута дорожная карта продвижения к установлению мира на Ближнем Востоке, которая одобрена всем международным сообществом. Палестинские власти должны принять решительные меры для прекращения насилия в интересах укрепления государственности.

71. **Г-жа Рашид** (наблюдатель от Палестины) говорит, что ее делегация хотела бы выразить свою признательность за принятие данного проекта резолюции. Право палестинского народа на самоопределение по-прежнему является центральным вопросом урегулирования конфликта на Ближнем Востоке, и подтверждение этого права международным сообществом вселяет в палестинский народ определенную надежду.

72. Тем не менее следует отметить то, что Израиль голосовал против проекта резолюции, что является дополнительным подтверждением того, что израильское правительство отвергает возможность реального мирного урегулирования на основе существования двух государств. Любое урегулирование должно начинаться с проявления взаимного уважения и признания, поскольку право на самоопределение является не итогом переговоров, а необходимой предпосылкой.

73. Ее делегация также удивлена тем, что делегация Соединенных Штатов, которые неоднократно подтверждали свое видение мирного процесса в регионе, в котором оба государства, Израиль и Палестина, жили бы бок о бок, смогла проголосовать

против проекта резолюции, который поддерживает право палестинского народа на осуществление его неотъемлемого права на самоопределение. Такое противоречие вызывает не только замешательство, но и глубокое разочарование и ставит под вопрос способность Соединенных Штатов играть свою роль честного посредника в урегулировании ситуации. Голосование против права какого-либо народа на самоопределение идет вразрез с идеалами и историей самих Соединенных Штатов, ибо создателем концепции права на самоопределение является президент Вудро Вильсон.

74. Обеспечение мира на Ближнем Востоке требует такого урегулирования, которое признавало и гарантировало бы основные права обоих народов. Ее делегация надеется, что в 2004 году не возникнет необходимости предлагать аналогичные проекты резолюции; однако, если в таком проекте резолюции появится необходимость, она полагает, что Комитет примет его единогласно.

75. **Г-н Рошди** (Египет) говорит, что как один из основных авторов данного проекта резолюции он хотел бы поблагодарить всех тех, кто проголосовал за него, и отмечает, что впервые не было воздержавшихся. Он надеется, что такая резолюция представляется в последний раз. Однако он не столь оптимистичен, поскольку, пожалуй, все еще есть те, кто не верит в право на самоопределение или то, что все права человека распространяются на все народы.

76. Палестина будет свободной, хочет того Израиль или нет. Вместо того, чтобы читать Комитету лекцию по дорожной карте, он просит представителя Израиля сделать четкое заявление насчет того, как правительство Израиля собирается идти дальше по этой дорожной карте. Представитель Израиля заявил, что данная резолюция предreshает итоги переговоров; но где находятся переговоры и сам мирный процесс? Против чего можно возражать в проекте резолюции, в котором говорится о праве каждого жить в мире? Представляется, что, когда говорят о правах человека, используются двойные стандарты, поскольку есть те, кто рассуждает о них, но ничего не делает для их осуществления.

77. **Г-жа Номан** (Йемен) говорит, что ее делегация высоко оценивает усилия Комиссии по правам человека по изучению положения в области прав человека в различных частях мира. Однако пред-

ставляется, что при рассмотрении вопросов прав человека нет открытости; государства выбираются избирательно, а вопросы прав человека используются для оказания политического давления с целью обеспечения своих экономических и иных интересов. В то же время случаи грубого нарушения прав человека игнорируются, в частности на оккупированной палестинской территории, где убивают детей и женщин и уничтожают собственность. Поэтому Йемен не будет участвовать в голосовании каких-либо проектов резолюций, касающихся прав человека в конкретных государствах.

#### **Пункт 11 повестки дня: Вопросы прав человека**

##### **а) Осуществление документов по правам человека**

*Проект резолюции A/C.3/58/L.42: пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания*

78. **Председатель** говорит, что данный проект резолюции не имеет каких-либо последствий для бюджета по программам. Авторами его являются следующие страны: Австралия, Азербайджан, Андорра, Армения, Бангладеш, Беларусь, Бенин, Боливия, Буркина-Фасо, Иордания, Кабо-Верде, Кения, Кот-д'Ивуар, Литва, Маврикий, Малави, Мали, Мальта, Монако, Намибия, Нигер, Парагвай, Сальвадор, Турция, Украина, Федеративные Штаты Микронезии, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия и Южная Африка.

79. **Г-н де Баррос** (секретарь Комитета) говорит, что после слов "25 июня 1993 года" в пункте 2 следует добавить слово "и", а слово "приветствует" в пункте 17 заменить выражением "с удовлетворением отмечает".

80. В пункте 27 Генеральная Ассамблея будет просить Генерального секретаря обеспечить надлежащий персонал и возможности для органов и механизмов, занимающихся вопросами борьбы с пытками и оказанием помощи жертвам, в течение всего бюджетного цикла Организации Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея выделила в рамках раздела 24, "Права человека", более 47 млн. долл. США, а ассигнования по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов по этому же разделу 24 в размере свыше 53,5 млн. долл. США включают соответствующие ассигнования и для Комитета против пыток. Секре

тариат обращает внимание Комитета на раздел VI части В резолюции Генеральной Ассамблеи 45/248, в которой Ассамблея подтвердила, что административные и бюджетные вопросы должны рассматриваться Пятым комитетом и Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам.

81. *Проект резолюции A/C.3/58/L.42, с внесенными в него устными изменениями, принимается.*

*Проект резолюции A/C.3/58/L.45: Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей*

82. **Председатель** говорит, что проект резолюции A/C.3/58/L.45 не имеет никаких последствий для бюджета по программам. Авторами этого проекта резолюции являются следующие страны: Бангладеш, Боливия, Буркина-Фасо, Гамбия, Гондурас, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Египет, Кабо-Верде, Мали, Нигер, Нигерия, Парагвай, Сенегал, Судан, Тунис, Уганда, Эквадор и Эфиопия.

83. **Г-н де Баррос** (секретарь Комитета) говорит, что в пункте 6 Генеральная Ассамблея будет просить Генерального секретаря выделить необходимые средства для своевременного создания Комитета по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, о котором говорится в статье 72 Конвенции. В предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов уже включены для этой цели ассигнования в размере 178 700 долл. США.

84. **Г-н Симанкас** (Мексика) говорит, что в пункте 4 следует исключить слово "скорейшем", в пункте 5 слова "выражает свою признательность" следует заменить выражением "принимает к сведению", а в пункте 7 слова "в надлежащее время" заменить на "своевременно".

85. *Проект резолюции A/C.3/58/L.45, с внесенными в него устными изменениями, принимается.*

*Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.*